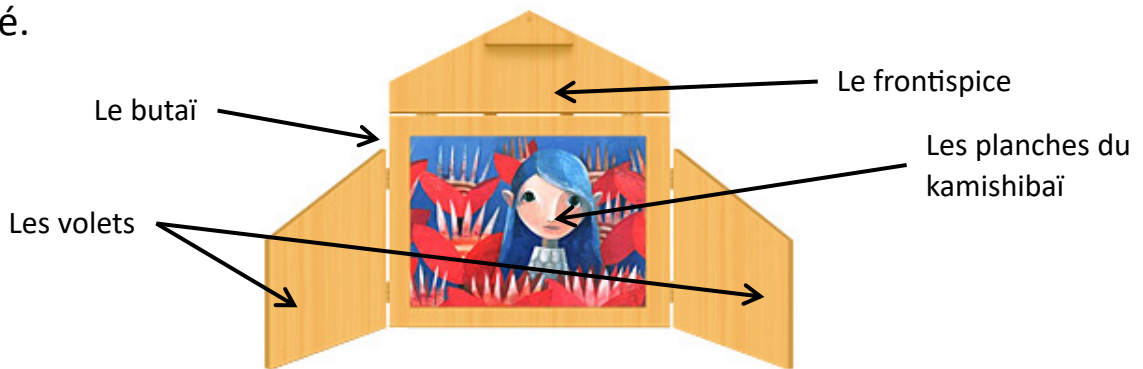


## Qu'est-ce qu'un kamishibai ?

Le kamishibai est un mot japonais. En Japonais, *kami* signifie papier et *shibai* signifie théâtre. Le kamishibai est donc bien un théâtre de papier. C'est une série d'images cartonnées peintes ou imprimées que le conteur fait défiler dans un petit théâtre appelé *butai*.

Le butai est souvent fabriqué en bois, parfois en carton. Il peut avoir deux ou trois parties repliables : les deux volets sur les côtés assurent la stabilité de l'objet et le troisième sert de frontispice.

Le kamishibai est comme un livre en pièces détachées : chaque page s'appelle une planche. Au recto, il y a une illustration présentant un épisode du récit, qui est montrée au public. Au verso, on trouve le texte de l'épisode raconté.



## D'où vient le kamishibai ?

Autrefois, au Japon, les anciens moines bouddhistes utilisaient des *emaki* (rouleaux de dessins) pour illustrer les histoires racontées. Il y a un siècle (100 ans), le premier kamishibai pour enfant a été inventé. Les conteurs se déplaçaient dans tout le Japon, s'arrêtant dans les rues pour raconter leurs histoires contre quelques pièces de monnaie.



Photo de presse Harold Lindner, 1946.

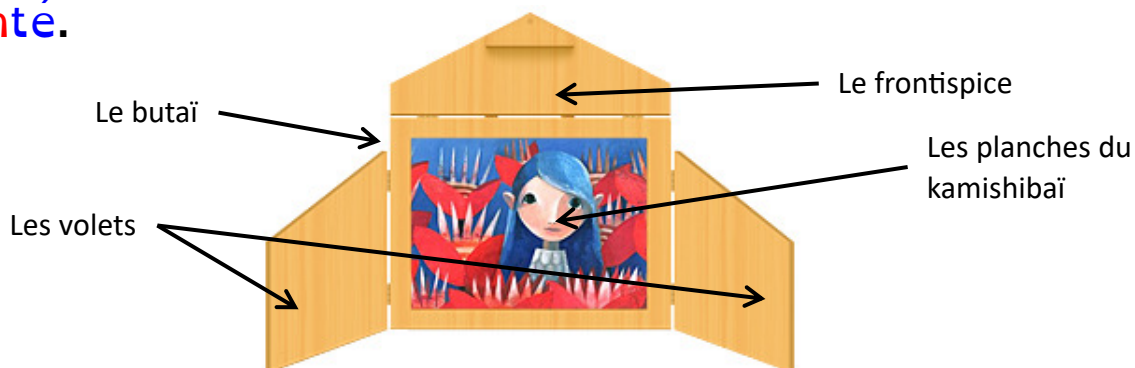
Légende : une séance de kamishibai par un conteur de rue.

## Qu'est-ce qu'un kamishibai ?

Le kamishibai est un mot japonais. En japonais, *kami* signifie papier et *shibai* signifie théâtre. Le kamishibai est donc un théâtre de papier. C'est une série d'images cartonnées peintes ou imprimées que le conteur fait défiler dans un petit théâtre appelé butai.

Le butai est souvent fabriqué en bois, parfois en carton. Il peut avoir deux ou trois parties repliables.

Le kamishibai est comme un livre en pièces détachées : chaque page s'appelle une planche. Au recto, il y a une illustration présentant un épisode du récit, qui est montrée au public. Au verso, on trouve le texte de l'épisode raconté.



## D'où vient le kamishibai ?

Autrefois, au Japon, les anciens moines bouddhistes utilisaient des emaki (rouleaux de dessins) pour illustrer les histoires racontées. Il y a un siècle (100 ans), le premier kamishibai pour enfant a été inventé. Les conteurs se déplaçaient dans tout le Japon, s'arrêtant dans les rues pour raconter leurs histoires contre quelques pièces de monnaie.



Photo de presse Harold Lindner, 1946.

Légende : une séance de kamishibai par un conteur de rue.

### Comment utiliser un kamishibai ?

Pour raconter l'histoire, le conteur utilise des planches cartonnées. Pour préparer sa prestation, il place les planches dans le butai en les introduisant par la glissière. Il ouvre les deux volets latéraux pour assurer la stabilité de l'ensemble. Il peut poser le butai sur une table. Dans le Japon d'autrefois, il était souvent à l'arrière d'un vélo. Puis, le conteur retire les planches au fur et à mesure du récit.

Photo de presse  
Vosges Matin, 2021.  
Légende : À la  
découverte du  
kamishibai avec  
Archipel.



Conteur de kamishibai  
japonais à vélo vers  
1930.

### Comment rendre le récit passionnant ?

Le butai fermé suscite immédiatement la curiosité du public, enfants comme adultes. Mais la première image n'est généralement dévoilée qu'après une formule rituelle.

Ensuite, le conteur peut rendre le récit très vivant pour captiver ses spectateurs. Pour cela, il peut faire glisser lentement ou rapidement les planches des illustrations pour créer des effets de surprise ou de vitesse. Il peut utiliser une voix forte, une petite voix, une voix menaçante, une voix douce ou une voix grave ou une grosse voix pour exprimer les émotions des personnages. Il peut parler plus ou moins fort et jouer un rôle, presque comme un clown. Parfois, le conteur rajoute des bruitages ou un fond sonore.

Image issue de l'album  
*Le bonhomme kamishibai*,  
d'Allen Say, 2006



### Comment utiliser un kamishibai ?

Pour raconter l'histoire, le conteur utilise des planches cartonnées. Pour préparer sa prestation, il place les planches dans le butai en les introduisant par la glissière. Il ouvre les deux volets latéraux pour assurer la stabilité de l'ensemble. Il peut poser le butai sur une table. Dans le Japon d'autrefois, il était souvent à l'arrière d'un vélo. Puis, le conteur retire les planches au fur et à mesure du récit.

Photo de presse  
Vosges Matin, 2021.  
Légende : À la  
découverte du  
kamishibai avec  
Archipel.



Conteur de kamishibai  
japonais à vélo vers  
1930.

### Comment rendre le récit passionnant ?

Le butai fermé suscite immédiatement la curiosité du public, enfants comme adultes. Mais la première image n'est dévoilée qu'après une formule rituelle. Ensuite, le conteur peut rendre le récit très vivant pour captiver ses spectateurs. Pour cela, il peut faire glisser lentement ou rapidement les planches des illustrations pour créer des effets de surprise ou de vitesse. Il peut utiliser une voix forte, une petite voix, une voix menaçante, une voix douce ou une voix grave ou une grosse voix pour exprimer les émotions des personnages. Il peut parler plus ou moins fort et jouer un rôle, presque comme un clown. Parfois, le conteur rajoute des bruitages ou un fond sonore.

Image issue de l'album  
*Le bonhomme kamishibai*,  
d'Allen Say, 2006

